Schaarbeek info 78

BULLETIN BI-MENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKSE GRATIS GEMEENTELIJKE INFORMATIEBLAD | 26/10/2008 |

Produit et distribué par
Opmaak en verdeling
Vlan Bruxelles



Le plan communal de mobilité en action (p 5)

Het gemeentelijk mobiliteitsplan in actie (blz 5)

Le travail, la rigueur et la solidarité pour lutter contre la crise et ses conséquences

A l'heure où j'écris cet édito et au retour des réunions du Fonds Monétaire International et de la Banque Mondiale à Washington où je représentais le gouvernement, je voudrais m'adresser à tous les Schaerbeekois qui sont inquiets et que je comprends.

Tous les experts le reconnaissent : les mesures prises très rapidement par les gouvernements – belge notamment – sont fondées et indispensables. Pour nos entreprises et nos emplois, pour notre économie en général, mais aussi pour chacun d'entre nous, simples épargnants. Et je pense ici tout spécialement à ceux qui ont déjà des difficultés quotidiennes pour nouer les deux bouts et dont le pouvoir d'achat se réduit encore. La commune de Schaerbeek est également touchée. Pour financer nos politiques et les services rendus à la population, la commune fait souvent appel aux emprunts bancaires. Une crise dans ce domaine est donc toujours problématique. En outre, Schaerbeek est aussi un grand actionnaire du Holding Communal Dexia. Les dividendes que nous touchions chaque année seront donc fortement diminués, voir inexistants l'année prochaine. Au moment où nous confectionnons notre budget 2009, la pilule est amère et complique évidemment notre tâche. Mais rassurez-vous ! Vous savez combien nous nous sommes toujours montrés des gestionnaires attentifs. Vous nous avez fait confiance pour cette raison. Et c'est donc toujours avec le même sérieux et la même rigueur que nous travaillerons. Car notre priorité, c'est vous.



Bernard CLERFAYT,
Bourgmestre en titre
Titelvoerende Burgemeester

Werk, bezuinigingen en solidariteit om de crisis en de gevolgen ervan te bestrijden

In dit woordje wil ik me richten tot alle Schaarbekenaars die bezorgd zijn, wat ik kan begrijpen. Ik ben net terug uit Washington waar ik de regering vertegenwoordigde op de vergaderingen van het Internationaal Monetair Fonds en de Wereldbank.

Alle deskundigen beamen dat de snelle maatregels die de regeringen – onder andere de Belgische – namen gegrond zijn en onvermijdelijk. Voor onze ondernemingen en onze jobs, voor onze economie in het algemeen, maar ook voor ieder van ons, gewone spaarders. En dan denk ik in het bijzonder aan diegenen die het al dagelijks moeilijk hebben om de eindjes aan elkaar te knopen en waarvan de koopkracht nog daalt. Ook de gemeente Schaarbeek is getroffen. Om ons beleid en onze diensten aan de bevolking te financieren doet de gemeente dikwijls beroep op bankleningen. Een crisis in dit domein is dus altijd problematisch. Bovendien is Schaarbeek ook een grote aandeelhouder van de Gemeentelijke Holding Dexia. De dividenden die we volgend jaar uitgekeerd zullen krijgen zullen dan ook heel wat kleiner zijn of zelfs onbestaande zijn. Dit komt op het moment dat we onze begroting voor 2009 opstellen. Het is een bittere pil en bemoeilijkt natuurlijk onze taak. Maar wees gerust! U weet in welke mate wij oplettende beheerders geweest zijn. Daarom hebt u ons uw vertrouwen gegeven. Het is nog steeds met dezelfde ernst en striktheid dat wij zullen werken. Want onze prioriteit, dat bent u.

JEUNESSE

Stages sportifs pour les jeunes âgés de 12 à 17 ans

Le Service de la Jeunesse et de la Population organise, durant le congé d'automne du 27 au 31 octobre 2008, plusieurs stages sportifs destinés aux adolescents de la commune. Les groupes seront animés et encadrés par les animateurs socio-sportifs expérimentés du service ou par les moniteurs de clubs sportifs schaerbeekois.





Tournois Pâques 1: Sait Köse, échevin des Sports, remet les récompenses aux jeunes

Service Jeunesse

59 rue Navez, 1030 Schaerbeek
Secrétariat: Rose Marie Crupi
rmcrupi@schaerbeek.irisnet.be
02/244.75.05
Coordination: Philippe Lamens
plamens@schaerbeek.irisnet.be
0495/59.12.03

Renseignements

Rachid Mansouri, tél: 02/244.75.06 du lundi au jeudi, ou rmansouri@schaerbeek.irisnet.be, ou encore sur le site web communal **www.schaerbeek.be.**

Inscriptions

Tous les mardis de 14h à 16h30 et les mercredis de 9h à 12h, à l'adresse du Service Jeunesse, 59 rue Navez à 1030 Schaerbeek (au 1er étage, rentrer par l'arrière du bâtiment via le parking).

Quoi ?	Qui ?	Où ?	Horaire ?	Prix ?
Stage de football	13 à 15 ans	Stade Chazal	9h00 - 16h00	20 €
Stage de tennis	12 à 17 ans	Complexe Terdelt	9h00 - 16h00	20 €
Stage multisports	12 à 15 ans	Salle Kinetix	9h00 - 16h00	10 €
Stage de boxe anglaise	12 à 16 ans	Queensburry	9h00 - 16h00	15 €
Stage de plongée sous-marine	12 à 18 ans	Neptunium	9h00 - 16h00	20 €
Stage de futsal	12 à 16 ans	Salle Crossing	9h00 - 16h00	20 €
Stage d'athlétisme	12 à 18 ans	Complexe Terdelt	9h30 - 15h30	20 €

Les stages sont subsidiés par la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre du Programme de Prévention Urbaine. Une assurance responsabilité civile et accident corporel est prise en charge par la commune ou par le club sportif pour chacun des stages proposés.

SPORT

La course à pied a le vent en poupe!







Le groupe Drumbata anime le marathon sur piste

Après les championnats du monde Masters de judo en juin 2008 au Kinetix, un nouveau grand événement, de portée nationale cette fois-ci, a eu lieu au centre sportif du Terdelt: le championnat de Belgique des 24 heures de course à pied.

Des clubs sportifs en forme

Sait Köse, Echevin des Sports, l'avait annoncé: les nouvelles infrastructures sportives que Schaerbeek met à la disposition des clubs doivent leur permettre de se mettre en valeur et d'améliorer leurs performances. Aujourd'hui, c'est chose faite pour la plupart d'entre eux. Le niveau sportif a considérablement augmenté et des compétitions prestigieuses ont eu l'occasion de voir le jour: tournoi européen de taekwondo, galas de boxe avec des vedettes, grand tournois de football pour jeunes, tournoi européen de gymnastique rythmique et sportive…

Des marathons en pagaille…

Vendredi 17 octobre 2008, une soixantaine d'athlètes s'est élancée pour courir durant 24 heures ! Les meilleurs d'entre eux tels Leo Pardaens, l'Allemand Roland Riedel ou le Hollandais Willy Jonckers étaient de la partie pour parcourir la distance énorme de 230 km ! Dès le lendemain, alors que la compétition des 24 heures n'était pas encore terminée, le marathon sur piste individuel (42.195 km) ainsi que le semi-marathon ont débuté.
Plus de 105 tours de piste parcourus dans des temps allant de 2h20 à 4h ! Les favoris Chris Spooren, François Stockmans et l'allemand Markus Theissen ont pu en découdre pour la plus grande joie du public présent.

Sans oublier de faire la fête !

L'après-midi, ce fut l'épreuve du marathon relais. Une cinquantaine d'équipes de 6 coureurs ont pu participer à une épreuve autrement plus ludique. C'est dans une ambiance de fête avec le groupe de tambours féminins venus spécialement de Paris, les Drumbatas, ainsi qu'une danseuse orientale, que la compétition s'est déroulée. De nombreux clubs d'athlétisme étaient représentés pour ce qui est devenu, aujourd'hui, un classique de la course relais.
Enfin, Le RCAS organise également chaque année un «start to run» destiné à initier les débutants à ce sport si sympathique qu'est la course à pied.

Les charmantes relayeuses du RCAS



Infos:

Tous les classements des différentes courses sur le site www.pistemarathon.centerall.com
Royal Cercle d'Athlétisme de Schaerbeek (RCAS): www.rcas.be
Renseignements: Dirk Ghys, président: 0476/28.78.51. ou Dirk.Ghys@delijn.be

SANTÉ PUBLIQUE

Ne faites pas de cadeau au cancer du sein !

En octobre, mois international du cancer du sein, Schaerbeek participe à la grande campagne de sensibilisation orchestrée par Think-Pink. Vente de Pin's, mammotest gratuit ou encore conférence... tout a été mis en œuvre par Afaf Hemamou, Echevine de la Santé, pour contribuer efficacement à lutter contre ce fléau.





1 femme sur 9

Le cancer du sein est le cancer le plus fréquent chez la femme. Les chiffres sont effrayants: aujourd'hui, en Belgique, 1 femme sur 9 en est victime ! Et, contrairement aux idées reçues, les hommes ne sont pas épargnés !
Il est impossible de prévenir l'apparition de cette maladie. La seule chose que nous pouvons faire, c'est détecter le cancer au plus tôt pour offrir les meilleures chances de guérison. Car plus le cancer est décelé à un stade précoce, plus les traitements sont efficaces et les chances de survie sont grandes, et moins les traitements sont lourds et mutilants.

Le dépistage et le traitement précoces: la meilleure chance de guérison

La mammographie des seins constitue le meilleur moyen pour détecter un cancer du sein à un stade précoce, car elle permet de déceler un cancer du sein bien avant l'apparition des premiers symptômes.

La vie en rose ?

Think-Pink est une campagne de sensibilisation permanente mise en place dans le cadre de la lutte contre le cancer du sein en Belgique. Cette campagne est soutenue par la Fondation contre le Cancer.

N'hésitez pas à porter votre pin's durant tout le mois

En collaboration avec le milieu médical et le service santé de la commune, des pin's Think-Pink seront en vente à Schaerbeek, au profit de la lutte contre le cancer du sein.
De nombreuses pharmacies schaerbeekoises ont accepté de participer à cette campagne de sensibilisation lancée par l'échevinat de la santé. Sur leur comptoir, le public pourra trouver des pin's en forme de ruban rose, en vente au prix de 2 €. L'argent sera versé intégralement à Think-Pink.
Ces pin's symbolisent la lutte contre le cancer du sein tout comme le ruban rouge symbolise la lutte contre le sida. Mais si les actions contre le fléau du HIV se concentrent sur un seul jour – le 1er décembre de chaque année –, les actions contre le cancer du sein s'étalent sur tout un mois: le mois d'octobre.

Mammotest gratuit !

Les pouvoirs publics prévoient un mammotest gratuit pour les femmes âgées de 50 à 69 ans. On a cependant pu constater que même si certaines femmes profitent de ce test offert, il y en a encore beaucoup qui ne sont pas au courant de cette aide publique. C'est pourquoi Afaf Hemamou a souhaité rappeler à toutes les femmes de Schaerbeek qui se situent dans la tranche d'âge visée que ce mammotest existe et est gratuit. A cet effet, plus de 10 000 lettres ont été envoyées aux Schaerbeekoises afin de les sensibiliser et les informer.



Des spécialistes du cancer à Schaerbeek

Le 30 octobre prochain, une conférence gratuite sur la maladie sera donnée par de nombreux spécialistes à la salle des mariages de l'Hôtel de Ville de Schaerbeek, à 19.00.

Fondation contre le Cancer

Le programme de cette soirée:

- **19.00:** Accueil des participants
- **19.15:** Valérie DENIS, Think-Pink. Présentation de la soirée et de la campagne de sensibilisation permanente, Think-Pink
- **19.25:** Docteur Hassania BAKKALI, Fondation contre le cancer – *Le cancer du sein aujourd'hui et l'importance du dépistage précoce*
- **19.55:** Docteur Jean-Benoît BURRION, Brumammo – *Le mammotest à Bruxelles*
- **20.10:** Docteur Pascale JONKHEER, Société Scientifique de Médecine Générale - *Le rôle du médecin généraliste*
- **20.25:** Docteur Myriam PROVOST, Fédération des Associations de Médecins Généralistes de Bruxelles – *L'expérience à Schaerbeek*
- **20.40:** Heidi VANSEVENANT, Think-Pink Conclusion de la conférence
- Débat
- Verre de l'amitié

A cette occasion, l'Hôtel de Ville sera illuminé en rose pour symboliser la lutte contre le cancer du sein.

Screeningsmammografie:
gratis voor vrouwen tussen 50 en 69 jaar!

De beste manier om borstkanker in een vroeg stadium op te sporen is een screeningsmammografie.

Deze röntgenfoto van de borsten kan borstkanker opsporen, lang voordat er zich klachten voordoen. De röntgenapparaten worden streng gecontroleerd en twee radiologen bekijken onafhankelijk van elkaar de foto's. De overheid voorziet een gratis screeningsmammografie voor alle vrouwen tussen de 50 en 69 jaar.
Bent u tussen de 50 en 69 jaar? Doe dan mee aan het preventieve bevolkingsonderzoek naar borstkanker. U kan aan uw arts een voorschrift voor een screeningsmammografie vragen of u kan wachten op de uitnodigingsbrief die u thuis krijgt toegestuurd.
Wilt u weten hoe zo'n screeningsmammografie in zijn werk gaat?

Meer info op
www.brumammo.be

Îlot en péril à Plasky!

Schaerbeek à visages humains

La contestation dans le cadre du projet de développement d'une nouvelle crèche dans le quartier Plasky prend de l'ampleur.

Rétroactes. Début 2007, l'asbl Crèches de Schaerbeek, présidée par l'échevin Michel De Herde, faisait l'acquisition d'une maison de maître, 40 avenue Eugène Plasky, avec un beau jardin intérieur de 500 m², pour la coquette somme de 1 800 000 euros. La commune avait d'ailleurs dû se porter caution pour l'achat. Objectif: ouvrir une crèche de 36 places dans un quartier en manque de structures d'accueil pour les plus petits.

Dans un premier temps, le projet de rénovation prévoyait le réaménagement de l'entièreté du bâtiment pour y installer la nouvelle crèche. Mais au final, il en allait tout autrement. Seul le rez-de-chaussée serait occupé par la crèche, la construction d'une extension étant prévue à l'emplacement de l'actuel jardin arboré. Quant aux étages, ils seraient transformés en appartements.

Ce choix, avalisé par l'ensemble du collège, a rapidement mobilisé les riverains, soucieux de la préservation de l'intérieur de l'îlot. Un voisin a intenté un recours au Conseil d'Etat dans le but de faire annuler le permis d'urbanisme et donc d'obliger la commune à revoir sa copie. Une interpellation citoyenne a également été développée au conseil communal le 17 septembre dernier.

Le cdH, s'il soutient l'implantation d'une nouvelle crèche dans le quartier, demande que la commune respecte les riverains. «Était-il opportun», avance Clotilde Nyssens, «d'acheter un bâtiment de cette valeur pour ensuite le transformer complètement et ravager un intérieur d'îlot?».

La majorité MR-Ecolo, qui s'était jadis érigée en rempart de la qualité du cadre de vie, aurait dû relire Boris Vian: «Puisque vous renierez plus tard, pourquoi ne pas renier tout de suite ?».

Contact: *Clotilde Nyssens – 02 216 97 99*
clotilde.nyssens@lachambre.be

cdh centre démocrate humaniste

Penser globalement, agir localement

La crise financière et économique qui touche l'Europe et la Belgique a également un impact dans notre commune. D'abord parce que Schaerbeek est une des communes du Royaume qui détient le plus d'actions dans Dexia. Ensuite parce que notre commune a régulièrement besoin d'emprunter sur le marché bancaire pour financer ses politiques. Enfin parce que son impact sur l'économie réelle risque de toucher de plein fouet de nombreux Schaerbeekois.

C'est pourquoi, même au niveau communal, nous avons le devoir de proposer des solutions structurelles permettant de réguler des marchés financiers qui se sont caractérisés, ces dernières années, par leurs excès et leur incapacité à se réguler.

Ces deux dernières décennies, le courant libéral n'a eu de cesse de proclamer tel un dogme qu'il fallait faire confiance aux marchés et que l'Etat devait s'abstenir de toute intervention. Le système vient de démontrer avec éclat toutes ses limites.

Il n'y a pas de juste économie si l'Etat n'est pas là pour la réguler, pour fixer des règles et les faire respecter. L'Etat – dans toutes ses composantes, y compris communale – doit être le garant de l'intérêt général face aux marchés qui aspirent plutôt à garantir les intérêts particuliers de quelques uns.

Le Groupe PS, soucieux de comprendre le monde globalement et d'agir localement, ne compte pas rester les bras croisés face à cette crise. Nous avons tout d'abord interpellé le Collège sur les implications concrètes pour notre commune et ses habitants qu'a et qu'aura cette crise. Et plus particulièrement à propos des conséquences sur le budget 2009 de Schaerbeek.

Par ailleurs, nous vous convions toutes et tous à une grande soirée de réflexion que nous organisons le mardi 4 novembre à 20h30 au Kattepoel, 214 Avenue Rogier. Nous espérons vous y voir nombreux !

PS

La crise est sérieuse

Elle mérite autre chose que des «il n'y a qu'à», des prêchi-prêcha de donneurs de leçon ou des appels au loup des nostalgiques du «grand soir»

L'économie de marché est au service des citoyens. La liberté d'entreprendre en est l'un des éléments moteurs. C'est aujourd'hui le seul système qui fonctionne de manière démocratique. L'Etat doit être un régulateur efficace et intelligent. C'est pourquoi nous demandons depuis bien longtemps non pas PLUS d'Etat, mais **MIEUX d'Etat**. C'est dans ce sens que le gouvernement, tous partis de la majorité confondus, a pris rapidement des résolutions très fortes. Objectif : empêcher que le secteur bancaire ne s'écroule avec les effets systémiques prévisibles et n'engloutisse des pans entiers de notre économie mais surtout l'épargne des déposants. Ces mesures seront-elles suffisantes ? A l'heure d'écrire ces lignes, nous pensons que oui. Aujourd'hui, les trois principaux mots d'ordre sont : responsabilité, confiance et travail. **Responsabilité**. Si les causes principales de cette crise résident indéniablement aux Etats-Unis, elles ont trouvé ici un environnement trop peu rigoureux. Les responsables doivent rendre des comptes et faire désormais preuve d'éthique.

Le contrôle du secteur financier doit également être renforcé. **Confiance**. C'est ce qui manque le plus au marché. Il faut rendre confiance aux épargnants, aux investisseurs, aux actionnaires. L'information destinée aux citoyens doit être transparente. Aujourd'hui les déclarations fantaisistes des uns rivalisent avec les discours de mauvaise foi des autres. Il faut arrêter cette spirale. **Travail**. Il est l'heure de se serrer les coudes et de travailler pour l'avenir. La hausse des prix, alimentaires et de l'énergie, ainsi que la crise bancaire, concourent à ralentir la croissance. Cela pèsera sur les revenus des ménages. Et donc sur la pauvreté. Le MR travaille à restaurer la confiance et les conditions de la croissance économique afin de garantir la prospérité et le pouvoir d'achat.

MR Mouvement Réformateur

«La nouvelle Cerisaie»: une Maison de repos et de soins où bien-être et écologie se conjugueront au cœur du quartier Helmet

Certains l'auront déjà remarqué, ce mois-ci a commencé la démolition de l'ancienne Maison de repos et de soins (MRS), la Cerisaie, située avenue Britsier. Cette démolition marque la première étape du projet du CPAS de construction de sa «nouvelle Cerisaie». Cette MRS offrira une infrastructure ultra-moderne, conçue pour assurer une grande qualité de vie aux résidents quelles que soient leurs ressources, et ce, tant au plan de l'accueil, que des soins, des activités culturelles ou de détente quotidienne et de l'environnement immédiat. En effet, la Maison sera bordée d'un jardin spacieux. Ce projet est aussi exemplaire sur le plan du développement durable, puisqu'il a été retenu comme pilote en matière d'éco-construction par la Région bruxelloise et que la Maison de repos s'inscrira dans un partenariat écologique et technologique avec ses voisins occupants le site – l'hôpital Brugmann, le futur SIAMU et la maison du travail – qui permettra une réduction considérable des dépenses d'énergie et des rejets de CO_2. Une preuve de plus que social et écologie font bon ménage !

De nieuwe Kriekenboomgaard: een rust- en verzorgingstehuis waar welzijn en ecologie elkaar vinden

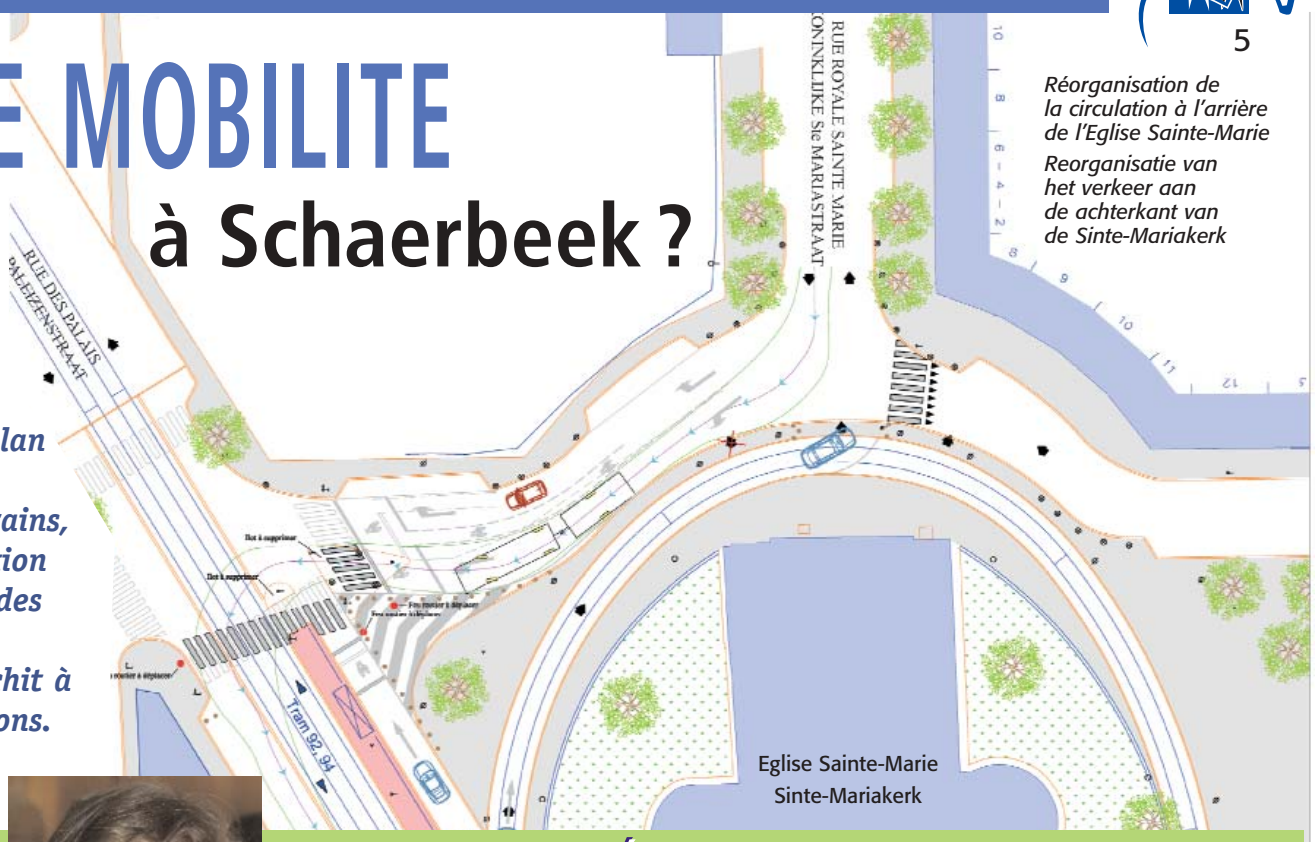
Misschien heeft u het al gemerkt, deze maand zijn de afbraakwerken van het oude rusthuis De Kriekenboomgaard aan de Britsierslaan begonnen. Binnenkort bouwt het OCMW hier een ultramodern rust- en verzorgingstehuis dat de bewoners meer levenskwaliteit kan bieden. Rondom komt een ruime tuin en de bouw past helemaal in de principes van duurzame ontwikkeling en is bij het Gewest erkend als pilootproject eco-bouw. Wat betreft technologie en energiegebruik komt er een samenwerking met het ziekenhuis Brugmann en het Huis van de Arbeid die eveneens op de site gevestigd zijn. Op die manier zal het energieverbruik en de CO^2-uitstoot beperkt worden. Een bewijs dat ecologisch en sociaal hand in hand gaan.

ecolo Locale de Schaerbeek

GROEN!

Toujours PLUS DE MOBILITE à Schaerbeek ?

Le conseil communal a approuvé le 5 mars dernier la phase 2 du Plan Communal de Mobilité (PCM). D'ici la fin de l'année, la 3ème et dernière phase d'étude devrait être bouclée. Pour rappel, ce vaste plan comporte trois phases. La phase 1 consista, après de nombreuses réunions avec les riverains, en un diagnostic et une analyse de la situation existante en tenant compte des spécificités des quartiers. La phase 2 élabore les plans d'aménagement tandis que la phase 3 réfléchit à la mise en œuvre dans le temps des opérations.



Réorganisation de la circulation à l'arrière de l'Eglise Sainte-Marie
Reorganisatie van het verkeer aan de achterkant van de Sinte-Mariakerk

LE PLAN COMMUNAL DE MOBILITÉ EN ACTIONS

Mais où en est-on ?

Une série de mesures concrètes ont déjà été arrêtées en phase 2 et sont mises progressivement en application.

- Dans le **quartier Colignon**, la mise à sens unique de la rue Vondel entre les rues Rubens et Renkin est effective depuis la mi-août. Cette mesure avait été réclamée par les riverains lors des premières consultations publiques, ceux-ci se plaignaient de bris de rétroviseurs tant la rue est étroite.
- Dans le **quartier Plasky**, la mise à sens unique d'une partie de la rue Rasson permet de limiter les circulations en transit dans cette rue locale tout en doublant l'offre de stationnement (passage d'un stationnement unilatéral à un stationnement bilatéral)
- Dans le **quartier Dailly**, la mise à sens unique de la rue Jansen permet elle aussi de limiter le transit.
- Dans le **quartier Rogier**, la berme centrale au débouché de la rue Jacquet sera fermée prochainement, ici aussi la mesure vise à protéger le quartier des véhicules en transit qui perturbent la quiétude des rues locales.

D'autres mesures sont mises à l'étude avec l'intervention d'instances régionales. Elles nécessitent des procédures plus longues d'approbation, voire des concertations plus fines avec les riverains concernés. C'est notamment le cas pour la rue Gallait dont le permis d'urbanisme devrait être délivré prochainement à la STIB. Ici des travaux plus conséquents devraient débuter dès le début de l'été 2009. Dans ce cas c'est l'amélioration de la ligne 55 qui est visée tout en assurant une réfection totale de cette artère (plantations, réfection des trottoirs et aménagements cyclables).



***Christine Smeysters**, Echevine des Travaux Publics et de la Mobilité: «Schaerbeek sera ainsi une des rares communes bruxelloises à disposer d'un PCM, outil indispensable pour mener à bien des politiques de mobilité volontaristes et pour prendre des décisions cohérentes notamment en matière d'aménagement de voirie, de rénovation de trottoirs, de marquages cyclables, voire d'accueil de nouvelles lignes de transports publics»*

Que comporte la phase 3 ?

La phase 3 permettra de préciser certains projets, tandis que d'autres mesures de circulation seront mises à l'essai en vue d'évaluer plus précisément leur impact avant, le cas échéant, d'être mises en œuvre définitivement.
Parmi celles-ci figure le sens unique de la rue Rogier entre la rue Royale Ste Marie et la rue des Palais. Mesure qui devrait démarrer à la mi-novembre pour une durée de 6 mois.
Ce projet vise à améliorer le passage des trams dans la rue Rogier. Il s'agit ici d'améliorer la ligne de tram 25 qui traverse Schaerbeek et nous relie d'une part à la gare du Nord (ainsi qu'aux lignes de transport public en connexion avec le centre ville et le sud de Bruxelles) et d'autre part à la moyenne ceinture et notamment à la gare d'Etterbeek et le campus du Solbosch.
Cette mise en sens unique permet, là où actuellement le tram circule péniblement avec les voitures, d'optimaliser la régularité de cette ligne et de faire gagner au transport public de précieuses secondes. Si l'aménagement s'avère concluant, un aménagement global sera mené à bien entre la chaussée d'Haecht et la rue des Palais. (cf schéma).

Pourquoi une mise à l'essai ?

Cette mise à l'essai doit notamment démontrer les possibilités de dévier la circulation automobile sur la rue Royale Ste-Marie vers la place de la Reine.
La circulation venant de Bienfaiteurs pour se diriger vers la rue des Palais sera amenée soit à prendre la chaussée d'Haecht, soit la rue Royale Sainte-Marie. Au niveau de l'entrée dans le sens unique, une barrière amovible limitera le passage aux seuls trams et vélos.

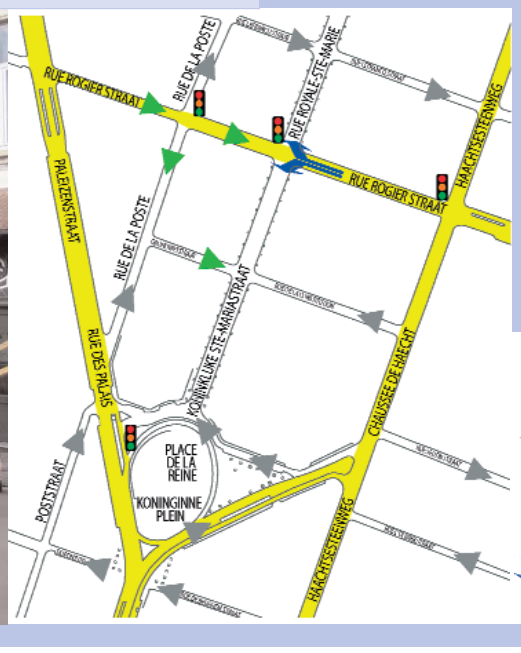
La mesure proposée sur l'avenue Rogier aura donc des incidences sur le trafic dans la rue Royale Ste-Marie, en particulier dans son débouché dans la rue des Palais à l'arrière de la place de la Reine. C'est ainsi que la mise à l'essai portera également sur une mesure qui vise à contrer cet inconvénient et à organiser sur 2 bandes de circulation le débouché dans la rue des Palais. Par ailleurs les véhicules qui viennent de la rue des Palais et qui souhaitent rejoindre la rue Royale Ste Marie emprunteront en partie le site propre du tram à l'arrière de l'église. Les phases du feu à cet endroit seront adaptées.

Cet essai a été concerté avec la Commission Royale des Monuments et la Région de Bruxelles Capitale pour respecter les mesures en vigueur au niveau de la protection de l'église.

Ce projet intègre également l'inversion du sens unique de la rue de la Poste (entre la rue de la Constitution et la rue Rogier) ainsi que l'inversion du sens unique de la rue de la Constitution (entre la rue de la Poste et la rue Royale Ste Marie). Cette modification permet de supprimer le trafic de transit dans la rue de la Poste (transit qui s'effectue depuis la rue des Palais).



***Carrefour rue Rogier - Rue Royale Sainte Marie.** Vue sur le tronçon qui sera mis en sens unique excepté trams. Cette mesure mise à l'essai vise à améliorer le passage du tram 25.*



Sens uniques existants
Bestaande eenrichtingsstraten
Nouveaux sens uniques
Nieuwe eenrichtingsstraten
Modification du phasage des feux
Verandering tijdsinterval van de verkeerslichten
Déviation des circulations
Omleiding van het verkeer

Votre avis nous intéresse !

En ce qui concerne l'information, outre la pré-signalisation prévue sur terrain, nous réaliserons une information via un dépliant distribué aux riverains et automobilistes de passage, et ce la semaine qui précède l'essai ainsi que les premiers jours de mise en œuvre. Ce dépliant intègrera un coupon permettant à tout un chacun d'émettre son avis sur les mesures mises à l'essai. ☐

REJOUISSANCES

SOLIDAIRES… ici et ailleurs

Cette année encore, Schaerbeek participe avec fierté au Mois de la Solidarité Internationale, qui se tient au mois de novembre, à l'occasion de l'opération 11-11-11. Cette édition promet un programme bien étoffé !



Tamimount Essaïdi, Echevine de la Solidarité: «***Le Mois de la Solidarité internationale*** est une initiative de la ***Commission consultative pour la Solidarité internationale de la Commune de Schaerbeek***, qui réunit des associations schaerbeekoises et des services communaux, dont celui de la solidarité internationale, ainsi que les ***Comités 11.11.11 schaerbeekois francophone et néerlandophone.***»

L'***Opération 11.11.11***, est une opération de récolte de fonds pour soutenir des projets de coopération au développement dans le monde. **Les dons à partir de 30 € donnent droit à une attestation fiscale**, s'ils sont versés sur le compte n° 001-2122008-15 du CNCD, avec la mention «*opération 11.11.11/2006/Schaerbeek*»

«La Traversée de la Mort», par la Compagnie des Nouveaux Disparus.



© Les Nouveaux Disparus

Date Datum	Quoi ? Wat ?	Langue ? Taal ?	De ? Van ?	A ? Tot ?	Combien ? Hoeveel ?	Où ? Waar ?
24-10-08	Filmvoorstelling: **SICKO**, van Michaël Moore: Deze nieuwe film van Michael Moore brengt de gezondheidszorg in de Verenigde Staten in kaart.	Engels gesproken, Nederlands ondertiteld	20:00		gratis	De Kriekelaar Gallaitstraat 86
30/31-10-08	**EXPOSITION-VENTE** de «chaises-œuvres» dans le cadre de **Massarat Palestine 2008**	Fr	18:00	20:00	entrée gratuite	Halles de Schaerbeek
01/02-11-08	**EXPOSITION-VENTE** de «chaises-œuvres» dans le cadre de **Massarat Palestine 2008**	Fr	12:00	20:00	entrée gratuite	Halles de Schaerbeek Rue de la Constitution, 20
05-11-08	Théâtre: **LA TRAVERSÉE DE LA MORT**. Cinq femmes se retrouvent enfermées dans une prison espagnole après avoir tenté l'impossible, la traversée de la Méditerranée en barque pour rejoindre l'Europe.	Fr	15:30		5€ / tarif social et assoc 2€	Chapiteau Parc Josaphat Plaine du tir à l'arc
07-11-08	Théâtre: **LA TRAVERSÉE DE LA MORT**	Fr	14:00		écoles	Chapiteau Parc Josaphat Plaine du tir à l'arc
07-11-08	Théâtre: **LA TRAVERSÉE DE LA MORT**	Fr	20:00		5€ / tarif social et assoc 2€	Chapiteau Parc Josaphat Plaine du tir à l'arc
07-11-08	Concert **BOB WAYNE & OUTLAWS CARNIES** (USA): americana - roots music - country	Engels/Anglais	20:00		5€	De Kriekelaar Gallaitstraat 86
08-11-08	Théâtre: **LA TRAVERSÉE DE LA MORT**	Fr	20:00		5€ / tarif social et assoc 2€	Chapiteau Parc Josaphat Plaine du tir à l'arc
09-11-08	**11.11.11-ONTBIJT**	Miam!	9:00	13:00	5€ (3€ pour les 3-11 ans)	De Kriekelaar Gallaitstraat 86
09-11-08	Théâtre: **LA TRAVERSÉE DE LA MORT**	Fr	15:30		5€ / tarif social et assoc 2€	Chapiteau Parc Josaphat Plaine du tir à l'arc
11-11-08	Après-midi Solidarité: Animations diverses, scène ouverte, théâtre, musique et stands, avec les associations schaerbeekoises. A 15:30: représentation gratuite de **LA TRAVERSÉE DE LA MORT**	Fr	12:00	17:00	gratuit	Chapiteau Parc Josaphat Plaine du tir à l'arc
16-11-08	Après-midi cinéma **DOUBLE TICKET FOR ENGLAND**.	Anglais sous-titré en français	15:00		4€	Centre culturel de Schaerbeek rue de Locht 91-93
	PREMIER FILM: "**It's a free world**". Angie se fait virer d'une agence de recrutement pour mauvaise conduite en public. Elle fait alors équipe avec sa colocataire, Rose, pour ouvrir une agence dans leur cuisine. Avec tous ces immigrants en quête de travail, les opportunités sont considérables, particulièrement pour deux jeunes femmes en phase avec leur temps. SECOND FILM à 17:00: "**This is England**" 1983. Shaun, 12 ans, habite avec sa mère dans une ville côtière du nord de l'Angleterre. Garçon solitaire, c'est pour lui le début des vacances d'été, lorsqu'il rencontre un groupe de skinheads locaux. Avec eux, Shaun découvre le monde des fêtes, du premier amour et des bottes Dr Martens. Le ton change quand Combo, un skinhead raciste et plus âgé, sort de prison. Alors que sa bande harcèle les communautés étrangères locales, Shaun va subir un rite de passage qui le sortira violemment de l'enfance.					
21-11-08	Filmvoorstelling documentaire **WE FEED THE WORLD**. Met even wondemooie als onvergetelijke beelden ontrafelt "**We feed the world**" het bizarre verhaal van ons voedsel alvorens het in de rekken van de supermarkt belandt.	Engels gesproken, Nederlands ondertiteld	20:00		Gratis	De Kriekelaar (Gallaitstraat 86)
22-11-08	**Petit-déjeuner OXFAM**	Miam!	8:30	12:30	5€ / 2,5€	Espace Delahaut Maison com. dEvere
23-11-08	**Petit-déjeuner OXFAM**	Miam!	8:30	12:30	5€ / 2,5€	Ecole georges Primo, rue de l'Agriculture 46 (Helmet)
12-12-08	Filmvoorstelling: **PROMISES**. Een document met een alternatieve kijk op het Joods-Palestijnse conflict. Dit keer geen politieke analyses of beelden van gevechten en bloederige slachtoffers, maar louter kinderen.	Engels gesproken, Nederlands ondertiteld	20:00		Gratis	De Kriekelaar Gallaitstraat 86

A boire et à manger ?

Du chapiteau de la Compagnie de théâtre les Nouveaux Disparus, monté sur la plaine du Tir à l'arc dans le Parc Josaphat, jusqu'au Kriekelaar, en passant par le Centre culturel, les Halles de Schaerbeek et l'école Georges Primo à Helmet, concerts, spectacles de théâtre, films et petits-déjeuners «équitables» se succèdent, pour soutenir diverses initiatives de coopération au développement et de solidarité internationale un peu partout dans le monde.

La solidarité au coin de la rue

Et comme la solidarité, ça commence près de chez soi, pourrait-on dire, le programme ne s'intéressera pas seulement à ce qui se passe «là-bas», mais aussi ici, «chez nous», comment sont accueillis les gens de là-bas et quelles sont les solidarités qui nous sont nécessaires ici.
Le 11 du 11, soit mardi 11 novembre, c'est un après-midi spécial qui se prépare autour du Chapiteau des Nouveaux Disparus: une scène ouverte, où des groupes issus d'associations schaerbeekoises comme le Gaffi et la Maison de Quartier Helmet viendront nous dire, par le théâtre, des textes et de la musique, comment se posent pour eux les questions de solidarité. L'après-midi sera clôturée par une représentation gratuite du spectacle «La traversée de la mort», qui raconte l'histoire de cinq femmes qui se retrouvent enfermées dans une prison espagnole après avoir tenté l'impossible: la traversée de la Méditerranée en barque pour rejoindre l'Europe. Soyez-y les bienvenus !

Pour toute information complémentaire

Tél.: 02/244 70 59 ■

A voir, le mardi 11 novembre:

Spectacle théâtral **On ne parle pas que de nous**, *écrit et joué par le groupe Koutourouma femmes migrantes de l'association Le GAFFI, mise en scène de Jérémie Piolat.*
Quatre femmes d'origines diverses, quatre parcours de vie, se croisent au Gaffi (Groupe d'animation et de formation pour femmes immigrées). Se racontent des parcelles de leur vie et dénoncent les difficultés vécues. En tant que femmes.
En tant que migrantes.
En tant qu'analphabètes.

© gaffi



FEESTELIJKHEDEN

Solidair 11

Geen voetbalteam, wel de Maand van de Internationale Solidariteit, die elk jaar in november doorgaat, ter gelegenheid van de **11-11-11-actie.**

Dit jaar heeft het 11-11-11-Comité zichzelf overtroffen, met de organisatie van verschillende concerten, films en een ontbijt in de Kriekelaar.
Niet alleen verhalen uit het zuiden komen aan bod, we hebben ook aandacht voor wat in het noorden gebeurt. Ook bij ons is solidariteit broodnodig.
Welkom op de concerten, theater- of filmvoorstellingen of het ontbijt in GC De Kriekelaar!

De Maand van de Internationale Solidariteit is een initiatief van de Adviescommissie voor de Internationale Solidariteit van de Gemeente Schaarbeek, waar Schaarbeekse verenigingen, vertegenwoordigers van de Gemeente en de ***Nederlandstalige en Franstalige 11-11-11 comités samenwerken***.
De *11-11-11-actie* verzamelt fondsen ter ondersteuning van ontwikkelingssamenwerking in de wereld. **Giften vanaf 30 € geven recht op een fiscale vrijstelling**, indien ze worden gestort op bankrekeningnummer **375-1030070-09** van 11.11.11, met vermelding van "*11-11-11/2007 Schaarbeek*"

Met de steun van de Gemeente Schaarbeek, op initiatief van ***Tamimount Essaïdi****, Schepen van Solidariteit*

TAXI !

Une bonne nouvelle pour les noctambules à pied

Un service de taxis collectifs facilite désormais vos déplacements nocturnes dans la Région de Bruxelles-Capitale.



Collecto est un service de taxis collectifs disponible 7 jours sur 7 entre 23 heures et 6 heures du matin sur tout le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Le service Collecto propose actuellement 80 points de départ (situés à des arrêts de la STIB) et en comportera 200 à la fin de l'année.

Collecto est très flexible : vous embarquez à un arrêt Collecto déterminé et vous débarquez à l'adresse de votre choix dans les limites de la Région bruxelloise. Contre un prix raisonnable de 5 € par personne pour des courses inférieures à 3 kms et 8 € au-delà de 3 kms.

Comment ça marche?

1. Réserver
Le départ d'un taxi collectif est prévu à l'heure ou à l'heure trente (p.e. 01h, 01h30,...).
Vous réservez la course au moins vingt minutes avant l'heure de départ souhaitée auprès du central téléphonique, via le numéro 02 800 36 36.

2. Le départ
Vous devez absolument être présent au point de départ Collecto à l'heure convenue avec le central téléphonique.
Le taxi Collecto vient vous prendre 10 minutes, au plus tard, après l'heure du rendez-vous. Il est reconnaissable au logo Collecto apposé sur le pare-brise avant du véhicule. Vous communiquez votre nom au chauffeur afin d'être certain d'embarquer dans le bon taxi collectif. Après confirmation, vous réglez immédiatement la course (5 ou 8 € par personne) et le chauffeur vous remet un reçu comprenant la date et le montant de la course.

3. L´arrivée
Vous débarquez à l'adresse de votre choix.

Pour toute information complémentaire

http://www.collecto.org ■

Goed nieuws voor nachtbrakers

Een collectieve taxidienst voor uw nachtelijke verplaatsingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Collecto is een collectieve taxidienst die zeven dagen op zeven beschikbaar is tussen 23u en 6u 's ochtends, en dit in het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Collecto begint met 80 vertrekpunten (bestaande MIVB-haltes) en breidt dit najaar uit tot 200 vertrekpunten.
Collecto is zeer flexibel: je stapt op aan een halte naar keuze en wordt afgezet op elk gewenst adres naar keuze in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien is Collecto niet duur: slechts € 5 per persoon voor een rit korter dan 3 km (vogelvlucht) en € 8 voor langere ritten.

HOE WERKT HET?

Een rit met Collecto vergt slechts 3 eenvoudige stappen:

1. Reserveren
Met Collecto kan je vertrekken op het uur of op het half uur (vb. 01u, 01u30,...).
Ten laatste 20 minuten voor je gewenste vertrek, moet je je rit reserveren op het nummer 02 800 36 36.

2. Vertrekken
Je zorgt dat je op het afgesproken uur aan het vertrekpunt bent. Je collectieve taxi komt maximaal 10 minuten na het afgesproken uur aangereden. Je Collecto-taxi herken je aan het Collecto-logo achter de voorruit. Als je in de taxi stapt, zeg je je naam aan de chauffeur zodat je zeker in de juiste taxi stapt. Zodra je instapt, betaal je het verschuldigde bedrag (€ 5 of € 8 per persoon) en in ruil ontvang je een ticket met daarop de datum en het bedrag van de rit.

3. Aankomen
Je wordt afgezet waar je maar wenst.

Voor verdere informatie

http://www.collecto.org ■

TRAJECTOIRES DE VIE

Quand Schaerbeek lit…

Dans le cadre de l'exposition Trajectoires de vie et de l'Année Européenne du dialogue interculturel, le service de la Culture et les Bibliothèques de Schaerbeek organisent deux rencontres littéraires.

Elie Barnavi historien israélien né en 1946. Spécialiste du XVI[e] siècle français et européen et notamment des guerres de religion. Il est professeur émérite d'histoire de l'Occident moderne à l'université de Tel-Aviv et a été Ambassadeur d'Israël en France de 2000 à 2002. Il est actuellement Conseiller scientifique auprès du musée de l'Europe à Bruxelles.



Il viendra débattre de deux de ses livres, «**Les Religions Meurtrières**» et «**L'Europe frigide**».
Les **Religions meurtrières** s'attache à démontrer que nous vivons aujourd'hui dans un système où les ressorts du terrorisme à fondement religieux se sont développés.

L'Europe Frigide est un pamphlet reprenant depuis sa constitution les enjeux politiques et économiques de l'Union Européenne, ont-ils les mêmes buts que lors de la création de l'Union, l'élargissement constant de celle-ci a-t-il un sens ? D'un point de vue religieux, politique, social, ce livre est une interrogation sur le vivre ensemble aujourd'hui.

Jeudi 13 novembre 2008 à 20 heures,

Salle du Musée, Hôtel Communal de Schaerbeek, Place Colignon.
A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'instruction Publique et des Bibliothèques.

Infos et réservations

Luc Fièvé
Lfieve@schaerbeek.irisnet.be
Tél: 02.240.34.99.



© Françine D'Hulst



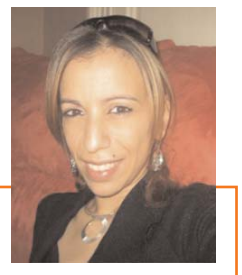



TABLE RONDE D'AUTEURES – **Débat public animé par Daniel Simon**

Carmelina Carracillo pour «L'Italienne»,
Chroniques d'amours observées et ressenties par une femme, *L'Italienne* raconte l'histoire d'une double intégration.

Fatoumata Fathy Sidibé pour «Une Saison Africaine»
Actuellement journaliste indépendante, elle assure la correspondance permanente en Belgique du magazine Amina tout en collaborant régulièrement avec de nombreux magazines belges et étrangers. Passionnée par la peinture et la poésie, elle signe avec *Une Saison Africaine*, son premier roman.

Karima pour «Insoumise & dévoilée»
Dans son livre, Karima raconte son histoire: traitée comme l'esclave d'une famille nombreuse maghrébine de Verviers, elle est obligée de porter le voile à 9 ans et mariée de force. Cette femme de 32 ans n'a pas froid aux yeux. Son histoire le prouve.

Mina Ouadlhadj pour «Ti t'appelles Aïcha, pas Jouzifine»
Racisme, révolte, incompréhension et réconciliation sont évoqués avec humour dans ce livre qui «colle» parfaitement avec le parcours de Mina. «Mais ce n'est pas une autobiographie», se défend-elle(…)

Vendredi 14 novembre 2008 à 9 heures

Salle du Musée, Hôtel Communal de Schaerbeek, Place Colignon
A l'initiative de Georges Verzin,
Echevin de la Culture et de l'instruction Publique et des Bibliothèques.

Infos et réservations :

Luc Fièvé: Lfieve@schaerbeek.irisnet.be – Tél: 02.240.34.99

ENSEIGNES COMMERCIALES

Schaerbeek toujours plus belle

Initiée par la Commune avec l'Atrium régional et mise en route par ses antennes Helmet et Brabant, la cure de rafraîchissement de ces deux noyaux commerciaux se poursuit.

Dans un premier temps, les Atrium prendront à leur charge l'enlèvement des enseignes obsolètes. Des contacts ont été pris dans ce sens avec les propriétaires concernés des deux quartiers.
Cette action sera suivie d'un projet plus global de rénovation ou de renouvellement des autres enseignes. Pas question d'imposer une uniformité terne pour ces « cartes de visite » des magasins concernés. L'idée est plutôt d'encourager une certaine cohérence dans les styles et présentations laissant toutefois libre cours à la créativité des uns et des autres.
Etienne Noël, l'Echevin des Classes Moyennes espère qu'après ces deux expériences pilotes, la Région acceptera de soutenir son projet d'étendre cette action à tout Schaerbeek.
Le tout pour un Schaerbeek toujours plus avenant !



Informations

Atrium Brabant Tel/Fax: 02/241.11.85
Atrium Helmet Tél/Fax: 02/241.11.85
www.atrium.irisnet.be

COMMERCIËLE UITHANGBORDEN

Opfrissing in de wijken Brabant en Helmet!

De opfrissing van de handelskernen Helmet en Brabant, opgestart door de gemeente met de steun van Atrium Gewest, wordt voortgezet.

In eerste instantie zal Atrium de in onbruik geraakte uithangborden wegnemen. Contacten werden hiervoor opgenomen met de betrokken eigenaars in beide wijken.

Deze actie wordt gevolgd door een globaal renovatieproject voor de andere uithangborden. De bedoeling is niet te komen tot een grijze uniformiteit, wel willen we een zekere samenhang van stijlen en presentaties stimuleren, zonder de creativiteit van de handelaars te beknotten. Na deze twee pilootprojecten, hoopt Etienne NoëlL, Schepen van Middenstand, dat het Gewest ermee zal instemmen deze actie tot heel Schaarbeek uit te breiden.
Dit alles voor een meer samenhangend Schaarbeek!

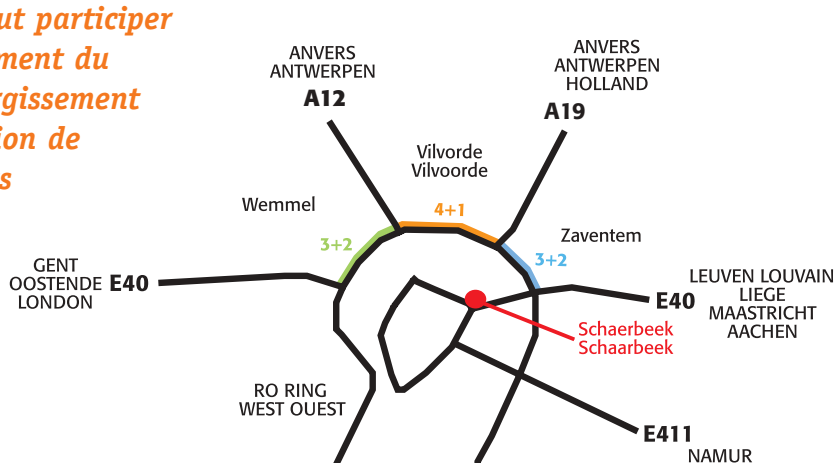
Inlichtingen

Atrium Brabant:
Tel/Fax: 02/241.11.85
Atrium Helmet:
Tél/Fax: 02/241.11.85
www.atrium.irisnet.be

APPEL AUX CITOYENS

Si le ring s'élargit… *quel impact pour les Schaerbeekois ?*

Jusqu'au 6 novembre, chaque citoyen peut participer à une enquête publique sur un élargissement du ring en région flamande. Ce projet d'élargissement des capacités du Ring 0 concerne la Région de Bruxelles-Capitale car il aura des impacts limitrophes non négligeables.



R0 avec structure parallèle (3+2) et développement en 4+1 y compris les jonctions.

En effet, l'accessibilité et la mobilité de la Région bruxelloise sont conditionnées par tout projet en matière de transports, d'infrastructures et de mobilité en général développés en périphérie directe de la Région. Le redéveloppement du Ring entraîne des effets en matière d'accessibilité, de transit et de flux automobile en Région de Bruxelles-Capitale. Ces effets doivent être étudiés.
De même, les incidences environnementales doivent être étudiées de manière approfondie, à moyen et à long terme, en ce qui concerne les émissions de polluants atmosphériques émis par la circulation routière (CO_2, particules fines, dioxydes d'azote...) et les nuisances acoustiques générées par le trafic.

Le fond du problème

Le Ring R0 autour de Bruxelles connaît un problème croissant de congestion, générant des difficultés de mobilité évidentes mais également de nuisances environnementales en matière d'émissions de CO_2, de qualité de l'air et de bruit. Pour faire face à ce problème, la Région flamande, sur le territoire de laquelle est implanté le Ring, projette d'en élargir les capacités.

Le projet de la Région flamande

Le nombre de bandes de circulation serait augmenté afin de réaliser la scission entre trafic de transit et trafic local et ainsi réduire les conflits entre ces trafics, facteurs de la congestion.

Le plan de Mobilité de la Région flamande, qui date de 2003, prévoit la réhabilitation de la fonction de transit du R0 par la création de bandes parallèles latérales qui assurent les fonctions d'échange au niveau des différents accès existants. Le plan START de la Région flamande pour le redéveloppement de la zone autour de l'aéroport comprend 3 projets d'infrastructure pour le Ring:

- ***la section E40*** (Woluwe St Etienne) E19 (Machelen): zone Zaventem;
- ***la section E19*** (Machelen) A12 (Strombeek): R0 Nord section 2;
- ***la section A12*** (Strombeek) E40 (Grand Bigard): R0 Nord section 1.

L'enquête publique

Le Gouvernement flamand a chargé sa Ministre des Travaux publics d'établir un plan MER (étude d'impact relative au projet de modification de plan d'affectation du sol) pour une des 3 sections, la zone Zaventem.

L'établissement d'un plan MER commence par une phase de diagnostic et de lignes directrices. C'est cette phase qui a été accomplie et qui fait actuellement l'objet d'une enquête publique en Région flamande, du 8 septembre au 6 novembre 2008. Après suivra la prise en compte des remarques et avis et la réalisation de l'étude d'impact proprement dite.

Participez à l'enquête de la Région flamande !

Tout le monde peut participer à l'enquête de la Région flamande. Vous pouvez prendre connaissance du projet en téléchargeant les documents sur le site http://www.ibgebim.be/.
Faites part à la Région flamande des orientations et éléments que l'étude d'impacts devrait, selon vous, examiner.
La Commune ainsi que le Gouvernement bruxellois adresseront également un avis dans le cadre de cette enquête à la Région flamande. ■

INFORMATIONS PRATIQUES POUR PARTICIPER À L'ENQUÊTE

Vous pouvez également consulter les documents à **Bruxelles Environnement**:
Service Info-environnement (1er étage):
Gulledelle 100 - 1200 Bruxelles
Tél: 02 775 75 75
De 9 à 12h30 et de 13h30 à 17h.

Pour donner votre avis ou pour toute information complémentaire
(auprès de la Région flamande qui est l'auteur du projet et de l'enquête):
Departement Leefmilieu, Natuur en Energie
Dienst Milieueffectrapportage
PL-MER 0063 - Omvorming R0
Koning Albert II-laan 20 bus 8
(kamer 3P64)
1000 BRUSSEL
mer@vlaanderen.be
Tel: 02 553 80 79

Nous vous invitons à adresser, pour information, une copie de votre avis à la Région de Bruxelles-Capitale:
Courriel: ring@ring.irisnet.be.
Adresse postale:
Bruxelles Environnement,
Actions intégrées, Gulledelle 100,
1200 Bruxelles

MUSIQUE

Astoria en concert





La musique du compositeur argentin Astor Piazzolla pour vous faire découvrir le tango !

DIMANCHE 9 NOVEMBRE - 16H

Hôtel Communal de Schaerbeek – Place Colignon – 1030 Bruxelles

Qualifié de clown, de bâtard et d'iconoclaste, Astor Piazzolla est aujourd'hui, une quinzaine d'années après sa mort, l'icône incontestée du tango.

L'ENSEMBLE ASTORIA

Dans le sillage d'Astor Piazzolla, l'ensemble Astoria s'inscrit à la croisée des chemins. Un souci constant de qualité musicale et de maîtrise instrumentale rapproche sa démarche de l'univers classique, dont sont issus ses musiciens; mais tout en faisant surgir au premier plan la qualité d'écriture du maître argentin, Astoria veille à préserver l'ensorcellement rythmique et mélodique des originaux.

- Isabelle Chardon *(violon)*
- Eric Chardon *(violoncelle)*
- Leonardo Anglani *(piano)*
- Santo Scinta *(percussions)*
- Christophe Delporte *(accordéon-accordina)*

UNE DECOUVERTE DU TANGO ACCESSIBLE A TOUS

Pourquoi ne pas venir avec vos enfants ?
L'horaire (dimanche à 16h) et le tarif réduit pour eux (10 euros) rend cette découverte du tango accessible aux jeunes comme aux moins jeunes.

Info/réservation:

02/240.34.99
(culture@schaerbeek.irisnet.be)
www.culture1030ecoles.be
Entrée: 12 euros (10 euros pour membres AMAS, seniors, étudiants et enfants -12ans)

Concert organisé à l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture (Fr) et de l'Instruction Publique (Fr) de Schaerbeek

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

22/10/08, 26/11/08, 17/12/08

THEATRE

THÉÂTRE DE LA VIE ATELIER

Chaque 4e lundi du mois d'octobre à mai

CYCLE LE CINEMA VA AU THEATRE

Lundi 27 octobre

Dogville de Lars von trier

Ce cycle propose une série de films qui ont un rapport avec le théâtre ou les thèmes de nos rencontres et dont l'objet est la réflexion sur l'amélioration des conditions de vie dans le monde d'aujourd'hui.

Lieu: Atelier Théâtre de la Vie,
45 rue Traversière
1210 Bruxelles,
Réservations: 02/ 219 60 06
ou reservations@theatredelavie.be,
www.theatredelavie.be – Tarif: 5€

31 octobre 2008, 19h00

CINE CANAPE PALESTINE SUMMER 2006

13 courts-métrages Palestine, 35', VO s.t. FR

19h40: JOURS TRANQUILLES EN PALESTINE, de Fouad El Khoury 13', 1998, V.O. st. FR

20h20: DANS LA VIE de Philippe Faucon
Drame français en couleur, 2007, tous publics
Durée: 1 h 13

Débat animé par les café philo.
Bar buffet palestinien.

Entrée 3 euros. Centre Culturel de Schaerbeek,
91/93 rue de Locht à 1030 Bruxelles
02/245 27 25
info@culture1030.be - www.culture1030.be

CONCERTS

JAZZNOW
Rendez-vous Jazz / 4 lieux / Schaerbeek / St-Josse-Ten-Noode

30 octobre 2008

DÉCOUVERTE

Os à Moelle,
Av. Emile Max, 153 - 1030 Bruxelles

Entrée: 10 €
Réservations: 02/240.34.99
cperetti@schaerbeek.irisnet.be

9 novembre 2008

THE DIXIE BOYS BAND

Ecole d'arts SASASA
Av. Maeterlinck, 2 - 1030 Bruxelles

Concert: 10 € & Brunch: 15 €
Réservations: 0475/204.600
sandro@sasasa.be

13 novembre 2008

THE BELGIAN SWING TRIO

Caveau du Max
Av. Emile Max, 87 - 1030 Bruxelles

Entrée: 25 € (concert + brunch)
Réservations: 02/733.17.88

Infos: 02/240.34.99
www.culture1030ecoles.be

Vendredi/Vrijdag 7 nov. 2008, 20h/u.

BOB WAYNE & THE OUTLAW CARNIES (Seattle, USA) 5 €

Kriekelaar, rue Gallaitstraat 86, 1030 Schaarbeek
(tram 25, 55, 56, 94)
Info: Walter Vermander: 0496/67 42 21
www.myspace.com/bobwayne

Samedi 22 novembre 2008 à 20h30

GUY MARCHAND + NEW QUARTET

Réservations: 02/733 97 08
(les jours ouvrables de 12 h à 18 h).
Tickets@theatre140.be

www.theatre140.be
Théâtre 140, avenue Eugène Plasky 140
1030 Bruxelles

21 novembre 2008 à 19h00

LES ARTS REUNIS VIII

Concert des élèves de l'Académie Instrumentale de Schaerbeek (classe de musique de chambre de Monsieur Dominique HUYBRECHTS), accompagné d'une installation de Godelieve Vandamme: «Schaerbeek - Delft - Schaerbeek.»

A la Maison des Arts,
Chaussée de Haecht 147 à 1030 Schaerbeek
www.culture1030ecoles.be
02/240.34.99 – Gratuit

STAGE

Du 27 au 31 octobre 2008

ARS GALLO EXPERIENCE ASBL,

en partenariat avec le Centre Culturel de Schaerbeek, y organise trois stages (théâtre, radio & vidéo) pour un public de 10 à 18 ans et +. Le résultat sera diffusé le samedi 8 novembre à un vernissage auquel l'ensemble de la population est conviée.

ARS GALLO est une nouvelle plateforme culturelle conçue par et pour les artistes sur Bruxelles. Elle soutient des artistes de toutes disciplines dans tous les domaines et tente de trouver avec eux des moyens humains, financiers et matériels pour se réaliser.

Plus d'infos sur www.arsgallo.com
Inscriptions au 02/244 44 09

BEBE BOUQUINE
BEBE SOURD BOUQUINE

Dimanche 2 novembre 2008 à 10h30

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits. Venez écouter, regarder les histoires racontées, chuchotées, chantées, signées…

A la bibliothèque communale de Helmet
Chaussée de Helmet 272 - 1030 Bruxelles
Infos: 02/242.68.68
Gratuit. Pour les bambins de 0 à 4 ans

BROCANTE

Samedi 22 novembre de 8h à 13h

BROCANTE COUVERTE À L'ÉCOLE 16

Boulevard Léopold III - 29/31,
1030 Schaerbeek.
Infos: réservations table: T: 0475/82.31.76
Emplacement: 10 €

ATELIER

29 octobre, 5, 19, 26 novembre, 3, 10 décembre de 18h158 à 20h45

ECRITURE DE FICTIONS

A la Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1 - 1030 Bruxelles
Renseignements/inscriptions: Daniel Simon
02/216.15.10 ou 0477/76.36.22

Les samedis de 10h à 17h, les 25/10, 29/11, 20/12 (2008), 31/01, 28/02, 28/03, 25/04, 30/05 et 27/06 (2009)

ATELIER D'ECRITURE OU CHANTIER D'ECRITURE

A la Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1 - 1030 Bruxelles
Prix: 50 € / journée
Inscriptions: Marie-Eve Palin
02/242.65.38

Les samedis 15, 22, 29 novembre et le 13 décembre de 14h à 17h

ENTENDRE SA VOIX ET LA PAROLE RELATIONNELLE

Quatre séances autour de la voix et de la parole relationnelle, du souffle, de la respiration, de la gestuelle,… (4 séances de 3 heures)

A la Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1 - 1030 Bruxelles

PAF: 100 euros
Renseignements/inscriptions:
Daniel Simon
86/14 avenue Paul Deschanel - 1030 Bruxelles
02.216.15.10 ou 0477.76.36.22
daniel.simon@skynet.be
http://traverse.unblog.fr

EXPOSITIONS

Du 21 novembre au 11 décembre 2008

TRAJECTOIRES DE VIE

Photographies et entretiens de Francine D'Hulst.

A La Salle du Musée de l'Hôtel de Ville de Schaerbeek. Lu - Ma - Me: 11h-13h
Je: 9h-19h. Vernissage le 21/10 à 19h.
Info: Christiane Van Den Spiegel,
Chée de Helmet, 272 - 1030 Schaerbeek
02/242.68.68

Jeudi 23 octobre 2008

NOCTURNE DES MUSEES AU CLOKARIUM

Visites guidées: 19:05 - 20:35.

Tél: 02-732.08.28. Entrée: 2,50 €
et 1€ jusqu'à 25 ans (sur réservation).
www.brusselsmuseum.be ou
www.culture1030ecoles.be

SENIOREN

Dinsdag 28 oktober van 14u tot 17u

BRUSSELS SENIORENFEEST MET "HET BRUSSELS VOLKSTHEATER"

In Huis van de amateurskunsten
Veeweydestraat 24-26- Anderlecht
5 euro

Info: Actieve Schaarbeekse senioren:
02 245 54 31

ONTBIJT 11.11.11

Zondag 9 november 2008 van 9u tot 13u

ONTBIJTBUFFET TEN VOORDELE VAN 11.11.11

Ontspannen solidariteitstreffen voor jong en oud met broodjes en divers beleg, koeken en fruit in De Kriekelaar, Gallaitstraat 86 – 1030 Schaarbeek
5 euro (3-11 jaar: 3 euro)

Info: Walter Vermander 0496 / 67 42 21

KOKEN EN PROEVEN

Zaterdag 22 november 2008 van 13u30 tot 21u

FOURCHET VEDET: kookwedstrijd, kookdemonstraties, proefstandjes, kinderanimaties, restaurant, infostandjes, muziek en tv-hoek in De Kriekelaar, Gallaitstraat 86 – 1030 Schaarbeek

Info: 02 245 75 22
en http://fourchetvedet.vgc.be

QUARTIER

Le samedi 15 novembre 2008, à 20h30 précises, le comité de quartier «Le village» organise sa 2ème soirée musique, dans les locaux de l'école communale n° 10, Grande rue au bois, 57.

Comité de quartier Buurtcomité
Le village Het dorp

Cette année-ci, la soirée se déroulera en trois phases.

- Concert des musiciens amateurs du quartier, de 20h30 à 22h15. Tous les genres musicaux, du classique au rock en passant par la musique latino sont bienvenus. Le public sera invité à élire son «coup de coeur». L'idée est de donner à des musiciens amateurs l'occasion de se produire devant un public alors qu'ils n'en ont pas toujours la possibilité.
- Band, groupe de 6 musiciens, qui de 22h30 à 23h30 nous feront danser au rythme des musiques des années 60 et 70.
- Pour terminer, soirée DJ pour tous ceux qui sont jeunes de cœur et d'esprit.

PAF: 5 Euros ■

Renseignements:
0478/66.23.84 – www.levillage-hetdorp.be

REZ-DE-CHAUSSÉE COMMERCIAL À LOUER

Place Gaucheret, 11-12 - 1030 Bruxelles
Superficie: 96,84 m²
Loyer mensuel (à indexer): 450 Euros
Libre d'occupation

Renseignements
Service de la gestion immobilière
Commune de Schaerbeek – 02.244.72.36

PERMANENCES DU CABINET DU BOURGMESTRE, BERNARD CLERFAYT

- ***Dossiers généraux (à l'exception des demandes de logement: voir Guichet Unique, tel: 02/244 72 35):***

Le Bourgmestre et ses collaborateurs organisent une permanence tous les jeudis de 8h à 12h. Inscriptions obligatoires à partir de 8h auprès de l'huissier du Bourgmestre. Attention ! Nombre limité de visites.

- ***Conseils juridiques:***

Le Bourgmestre, en collaboration avec Frédéric Nimal, Echevin des Affaires Juridiques, organise une permanence juridique tous les jeudis de 17 à 19h. Uniquement sur rendez-vous. Inscriptions au secrétariat du Bourgmestre: 02/244 71 55. Des juristes répondront gratuitement à vos questions.

Où?
Hôtel communal. Bureau du Bourgmestre,
1er étage, Place Colignon. 1030 Schaerbeek.

ZITDAGEN IN HET KABINET VAN DE BURGEMEESTER, BERNARD CLERFAYT

- ***Algemene dossiers (met uitzondering van alle aanvragen voor een woning van de Schaarbeekse haard, de gemeente of Asis: zie Enig Loket Huisvesting, tel: 02/244 72 35):***

De Burgemeester en zijn medewerkers organiseren elke donderdag van 8u tot 12u een zitdag.
Verplichte inschrijvingen vanaf 8u bij de bode van de Burgemeester. Opgelet het aantal inschrijvingen is beperkt.

- ***Juridische raad:***

De Burgemeester organiseert in samenwerking met Frédéric Nimal, Schepen van Juridische Zaken, een juridische zitdag elke donderdag van 17 tot 19u. Alleen op afspraak. Inschrijvingen op het secretariaat van de Burgemeester: 02/244 71 55. Juristen zullen kosteloos al uw vragen beantwoorden.

Waar ?
Gemeentehuis, Kabinet van de Burgemeester,
1ste verdieping, Colignonplein, 1030 Schaarbeek.

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02 244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY
VLAN - 02 730.33.26